Porównanie tłumaczeń Jana 11:56

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Szukali więc — Jezusa i mówili ze sobie nawzajem w — świątyni stojąc: Co zdaje się wam? Że nie — przyjdzie na — święto?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Szukali więc Jezusa i mówili ze sobą w świątyni stojąc co zdaje się wam że nie przyszedłby na święto
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szukali więc Jezusa i rozmawiali ze sobą, stojąc w świątyni: Jak wam się zdaje? Że na pewno nie przyjdzie na święto?*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Szukali więc Jezusa i mówili ze sobą nawzajem w świątyni stojąc: Co zdaje się wam? Że nie przyjdzie na święto?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Szukali więc Jezusa i mówili ze sobą w świątyni stojąc co zdaje się wam że nie przyszedłby na święto
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szukali więc Jezusa, a stojąc w świątyni, rozważali: Jak myślicie? Przyjdzie na święto, czy raczej nie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Szukali Jezusa i stojąc w świątyni, mówili jedni do drugich: Czy myślicie, że nie przyjdzie na święto?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I szukali Jezusa, i mówili jedni do drugich, w kościele stojąc: Co się wam zda, że nie przyszedł na święto?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Szukali tedy Jezusa i mówili jeden do drugiego, stojąc w kościele: Co mniemacie, iż nie przyszedł na dzień święty?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni więc szukali Jezusa i gdy stanęli w świątyni, mówili jeden do drugiego: Jak wam się zdaje? Czyżby nie miał przyjść na święto?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Szukali więc Jezusa i mówili jedni do drugich stojąc w świątyni: Cóż sądzicie? Zapewne nie przyjdzie na święto?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szukali Jezusa i mówili w świątyni jedni do drugich: Jak wam się wydaje? Nie przyjdzie na święto?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poszukiwali oni Jezusa i zastanawiali się między sobą, będąc na terenie świątyni: „Cóż wam się wydaje? Czyżby nie zamierzał przyjść na święto?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Szukali oni Jezusa i stojąc na terenie świątyni, pytali jedni drugich: „Co o tym myślicie?

[1)] <x>500 7:11</x>

			Czyżby miał nie przyjść na święto?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Oni to szukali Jezusa, a gdy spotkali się w świątyni, pytali jedni drugich: - Jak wam się zdaje? Chyba on nie przyjdzie na święta?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Najwyżsi kapłani zaś i faryzeusze wydali nakaz, aby każdy, kto wie, gdzie On jest doniósł im, aby mogli Go pojmać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Шукали тоді Ісуса, говорили між собою, стоячи в храмі: Як ви вважаєте, чи не прийде Він на свято?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Szukali więc tego wiadomego Iesusa i powiadali wspólnie z wzajemnymi w świątyni stojąc: Co wyobraża się wam? Że żadną metodą nie przyszedłby do tego święta?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szukali też Jezusa oraz stojąc w Świątyni, mówili jedni do drugich: Jak wam się zdaje? Nie przyjdzie na święto?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Szukali Jeszui, a przebywając na terenie Świątyni, mówili jeden do drugiego: "Jak myślicie? Chyba nie przyjdzie na święto?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szukali więc Jezusa i stojąc w świątyni, mówili jedni do drugich: ”Jakie jest wasze zdanie? Że wcale nie przyjdzie na święto?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszyscy wypatrywali także o Jezusa i będąc w świątyni pytali siebie nawzajem: —Jak myślicie, czy przyjdzie na uroczystości?